

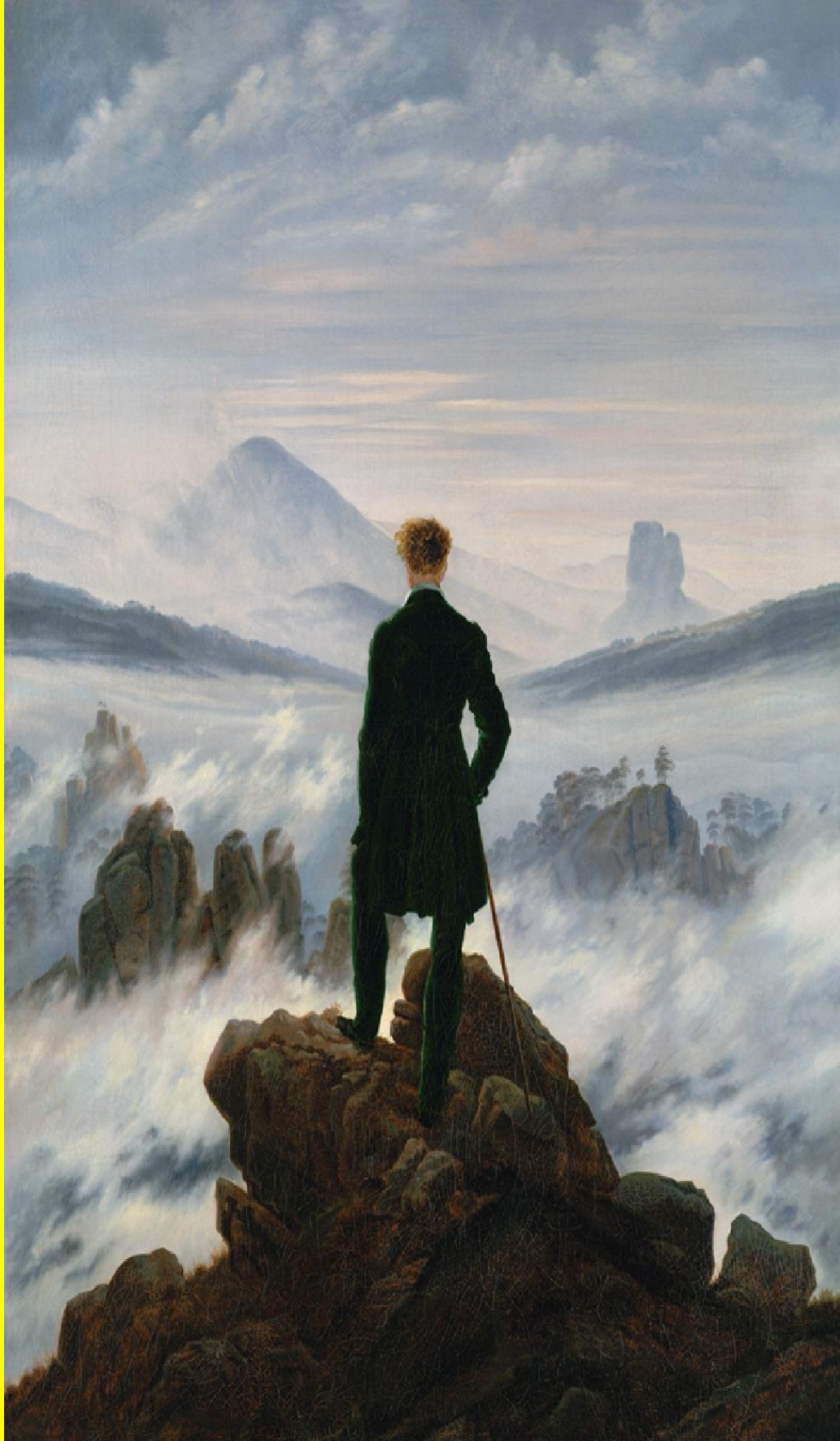
**CERCLE UNIVERSEL DES
AMBASSADEURS DE LA
PAIX FRANCE / SUISSE
TEXTES ET POEMES DE NOS MEMBRES**



BONNE REFLEXION ET PARTAGE !

**DR. JORGE BERNABÉ LOBO
ARAGÓN * ARGENTINA**

NO ME FALTA NADA



***(POEMA POR LA DIGNIDAD DE SER**

NO ME FALTA NADA

(Poema por la dignidad de ser distinto)

***No me falta nada, aunque digan que falta. No me sobra coraje ni me falta
esperanza. Camino distinto, pero avanzo. Subo más lento, pero llego.***

***El problema no está en mis pasos, sino en los muros que otros levantan.**

En

**la rampa clausurada, en la puerta estrecha, en la mirada que no ve más
allá**

de una pierna o una silla.*

***¿Discapacidad? Llamen como quieran. Yo prefiero hablar de fuerza, de
esa**

**que no se ve pero sostiene. De esa que nace cuando todo cuesta y aun
así se elige vivir.***

***No pido caridad, ni gestos tibios. Reclamo justicia. Sentido común. Una
sociedad que no excluya a quien se atreve a ser distinto.***

***La dignidad no se mide en escalones, ni se concede con permisos. La
dignidad se garantiza, se respeta, se construye con rampas, con leyes,
con humanidad.***

***Este poema que es mío. Es de todos los que un día quisieron entrar y les
cerraron la puerta. De quienes comprenden que la democracia no se
alcanza si hay cuerpos que se dejan afuera.***

No me falta nada. Es el mundo el que a veces olvida lo esencial.

DR JORGE BERNABÉ LOBO, ARAGON *
ARGENTINE

JE NE MANQUE DE RIEN

***(POÈME POUR LA DIGNITÉ DE LA
DIFFÉRENCE)***

***Je ne manque de rien, même si on prétend le contraire. Je n'ai ni trop de courage ni trop peu d'espoir. Je suis un chemin différent, mais j'avance.**

Je grimpe plus lentement, mais j'arrive.*

Le problème ne réside pas dans mes pas, mais dans les murs que les autres érigent. Dans la rampe d'accès fermée, dans l'étroitesse de la porte, dans le regard qui ne voit pas plus loin qu'une jambe ou une chaise.

Handicap ? Appelez ça comme vous voulez. Je préfère parler de force, celle qui reste invisible mais qui soutient. Celle qui naît quand tout est un combat et que, pourtant, on choisit de vivre.

Je ne demande ni charité, ni gestes tièdes. J'exige la justice. Le bon sens. Une société qui n'exclut pas ceux qui osent être différents.

La dignité ne se mesure pas en pas, et elle ne s'octroie pas par permission. La dignité est garantie, respectée et construite grâce à des rampes, des lois et l'humanité.

Ce poème est de moi. Il appartient à tous ceux qui ont voulu entrer et qui en ont été refoulés. À ceux qui comprennent que la démocratie ne peut se réaliser si l'on exclut des corps.

Je ne manque de rien. C'est le monde qui oublie parfois l'essentiel.

DR. JORGE BERNABÉ LOBO,

ARAGON, ARGENTINA

I LACK NOTHING

(POEM FOR THE DIGNITY OF DIFFERENCE)

I lack nothing, even if others claim otherwise. I have neither too much courage nor too little hope. I am on a different path, but I am moving forward. I climb more slowly, but I arrive.

The problem lies not in my steps, but in the walls that others erect. In the closed access ramp, in the narrowness of the door, in the gaze that sees no further than a leg or a chair.

Disability? Call it what you will. I prefer to speak of strength, the kind that remains invisible but sustains. The kind that is born when everything is a struggle and yet, we choose to live.

I ask for neither charity nor lukewarm gestures. I demand justice. Common sense. A society that doesn't exclude those who dare to be different.

Dignity isn't measured in steps, nor is it granted by permission. Dignity is guaranteed, respected, and built through ramps, laws, and humanity.

This poem is mine. It belongs to all those who wanted to enter and were turned away. To those who understand that democracy cannot be realized if bodies are excluded.

I lack nothing. It's the world that sometimes forgets what's essential.

Dr. Jorge Bernabé Lobo, Aragón, Argentina

NÃO ME FALTA NADA *(POEMA PELA DIGNIDADE DA DIFERENÇA)*

Não me falta nada, mesmo que outros digam o contrário. Não tenho coragem demais nem esperança de menos. Estou em um caminho diferente, mas estou avançando. Subo mais devagar, mas chego.

O problema não está nos meus passos, mas nos muros que outros erguem. Na rampa de acesso fechada, na estreiteza da porta, no olhar que não vê além de uma perna ou uma cadeira.

Deficiência? Chame como quiser. Prefiro falar de força, aquela que permanece invisível, mas sustenta. Aquela que nasce quando tudo é uma luta e, ainda assim, escolhemos viver.

Não peço caridade nem gestos mornos. Exijo justiça. Bom senso. Uma sociedade que não exclua aqueles que ousam ser diferentes.

Dignidade não se mede em passos, nem se concede com permissão.

A dignidade é garantida, respeitada e construída por meio de rampas, leis e humanidade.*

Este poema é meu. Pertence a todos aqueles que quiseram entrar e foram rejeitados. Àqueles que compreendem que a democracia não pode ser realizada se os corpos forem excluídos.

Não me falta nada. É o mundo que às vezes se esquece do essencial.

*****Доктор Хорхе Бернабе Лобо,
Арагон, Аргентина**

МНЕ НИЧЕГО НЕ ХВАТАЕТ

(Стихотворение о достоинстве различия)

Мне ничего не не хватает, даже если другие утверждают обратное. У меня не слишком много смелости и не слишком мало надежды. Я на другом пути, но я двигаюсь вперёд. Я поднимаюсь медленнее, но я прихожу.

Проблема не в моих шагах, а в стенах, которые возводят другие. В закрытом пандусе, в тесноте двери, во взгляде, который не видит дальше ноги или стула.

Инвалидность? Называйте её как хотите. Я предпочитаю говорить о силе, той, что остаётся невидимой, но поддерживает. Той, что рождается, когда всё — борьба, и всё же мы выбираем жить.

Я не прошу ни милосердия, ни равнодушия. Я требую справедливости. Здравого смысла. Общества, которое не исключает тех, кто осмеливается быть другим.

Достоинство не измеряется шагами и не даруется разрешением. Достоинство гарантируется, уважается и строится благодаря пандусам, законам и гуманности.

Это моё стихотворение. Оно принадлежит всем тем, кто хотел войти, но был отвергнут. Тем, кто понимает, что демократия невозможна, если исключить тела.

Мне ничего не не хватает. Это мир иногда забывает о самом главном.

